

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

ГОУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета

[Подпись]



Стилистика

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	Мировых языков	
Учебный план	45050153_21_1 пип_кит.plx Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"	
Квалификация	специалист	
Форма обучения	очная	
Общая трудоемкость	2 ЗЕТ	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачет с оценкой 7
в том числе:		
аудиторные занятия	36	
самостоятельная работа	35,8	

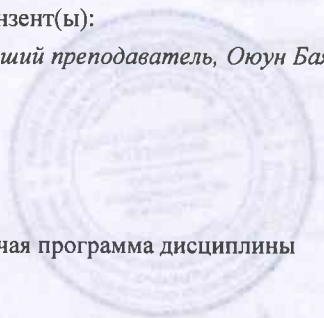
Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.&b><Семестр на курсе>)	7 (4.1)		Итого	
Неделя	18			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Контактная работа в период теоретического обучения	0,2	0,2	0,2	0,2
В том числе инт.	20	20	20	20
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36,2	36,2	36,2	36,2
Сам. работа	35,8		35,8	
Итого	72	36,2	72	36,2

Ref

Рецензент(ы):

Олег Вадимович



25 уч.г.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

_____ 2022 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2022-2023 учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 2022 г. № 1

Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

_____ 2023 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 2023 г. № 1

Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

_____ 2024 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2024-2025 учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 2024 г. № 1

Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС

_____ 2025 г.

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Основной целью дисциплины является формирование у обучающихся системного представления о стилистических нормах и выразительных средствах китайского языка, а также развитие навыков их адекватного использования в различных видах устной и письменной коммуникации.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:		Б1.О
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Введение в языкознание	
2.1.2	Лексикология	
2.1.3	Теория перевода	
2.1.4	Практический курс научного-технического перевода	
2.1.5	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	
2.1.6	Теория межкультурной коммуникации	
2.1.7	Язык делового общения	
2.1.8	Практический курс первого иностранного языка	
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	
2.2.2	Междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту	
2.2.3	Практический курс перевода второго иностранного языка	
2.2.4	Практический курс научного-технического перевода	
2.2.5	Синхронный перевод и межкультурная коммуникация	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

Знать:

Уровень 1	основные закономерности функционирования китайского языка в различных коммуникативных и стилистических условиях;
Уровень 2	систему функциональных стилей современного китайского языка и их языковые особенности; стилистические нормы, средства выразительности и способы их реализации в устной и письменной речи;
Уровень 3	особенности стилистической эквивалентности и вариативности при переводе с китайского языка и на китайский язык; базовые лингвистические понятия и категории, необходимые для стилистического анализа текста.

Уметь:

Уровень 1	применять знания стилистики китайского языка при анализе и интерпретации текстов различных жанров и стилей;
Уровень 2	отбирать и использовать адекватные языковые средства в соответствии с коммуникативной задачей и профессиональной ситуацией;
Уровень 3	выявлять стилистические особенности оригинального текста и учитывать их при переводе; анализировать языковые единицы с точки зрения их стилистической функции и прагматической направленности.

Владеть:

Уровень 1	навыками стилистически корректного использования лексических, грамматических и синтаксических средств китайского языка;
Уровень 2	навыками стилистического анализа и редактирования текстов на китайском языке; приёмами обеспечения стилистической адекватности и эквивалентности в переводческой деятельности;
Уровень 3	устойчивыми навыками профессионального языкового и межкультурного общения с учётом норм и традиций китайского языка.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	структуру предмета, цель, задачи, основные понятия и категории стилистики, место стилистики в системе научного изучения китайского языка;

3.1.2	• принципы функционально-стилевой и жанрово-речевой дифференциации / вариативности структурных ресурсов китайского языка;
3.1.3	• природу функционально-стилевой нормативности, ее отношение к литературной (структурно-языковой) норме китайского языка;
3.1.4	• принципы системного описания функциональных стилей в китайском языке на основе их лингвокультурной и коммуникативной специфики;
3.1.5	• экспрессивную специфику основных речевых стилей (жанров) в китайском языке на примере функциональной типологии литературных, общих и специальных текстов.
3.2	Уметь:
3.2.1	• осуществлять стилистический анализ и смысловую интерпретацию текстов различной функциональной направленности на китайском языке;
3.2.2	• производить стилистическое сопоставление фактов китайского и русского языков в интересах переводческой практики;
3.2.3	• распознавать стилистические ошибки в переводном тексте, осуществлять стилистическую правку текста с точки зрения жанрово-речевых и стилистических нормативных соответствий.
3.3	Владеть:
3.3.1	• осуществлять стилистический анализ и смысловую интерпретацию текстов различной функциональной направленности на китайском языке;
3.3.2	• производить стилистическое сопоставление фактов китайского и русского языков в интересах переводческой практики;
3.3.3	• распознавать стилистические ошибки в переводном тексте, осуществлять стилистическую правку текста с точки зрения жанрово-речевых и стилистических нормативных соответствий.
3.3.4	• сопоставления основных традиционных концепций и направлений в исследовании стилистики китайского языка, современных концепций и взглядов на проблемы стилистической системы китайского языка, в том числе — на междисциплинарном уровне;
3.3.5	• анализа динамики языковых процессов в Китае и их отражения на стилистическом уровне;
3.3.6	• разработки основных компонентов исследования стилистических явлений и процессов в китайском языке;
3.3.7	• разработки инструментария для исследования стилистических явлений и процессов;
3.3.8	• обработки и интерпретации данных исследования стилистических явлений или процессов;
3.3.9	• использования теоретических знаний в области стилистики в переводческой практике.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Пр. подг.	Примечание
	Раздел 1. Тема 1. Стилистика как научная дисциплина: история возникновения и современное состояние							
1.1	Стилистика как отдельная научная дисциплина (российская лингвистическая традиция) /Лек/	7	2	ОПК-1				
1.2	Стилистика китайского языка. Место стилистики /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
1.3	История изучения стилистики в китайской лингвистической традиции /Лек/	7	2	ОПК-1				
	Раздел 2. Тема 2. Экспрессивно-стилистические ресурсы китайского языка и их функциональная специфика							
2.1	Стилистическая характеристика лексики современного китайского языка /Лек/	7	2	ОПК-1				

2.2	Словообразовательные особенности слов с добавочным стилистическим значением /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
2.3	Изобразительно-выразительные средства китайского языка /Лек/	7	2					
2.4	Стилистическая характеристика фразеологии современного китайского языка /Пр/	7	2			2		
2.5	Стилистический синтаксис современного китайского языка /Лек/	7	2					
	Раздел 3. Тема 3. Функционально-стилевая стратификация языка. Языковые и речевые стили							
3.1	Сферы общественного применения языка /Лек/	7	2	ОПК-1				
3.2	Принципы классификации системы функциональных стилей в языке /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
	Раздел 4. Тема 4. Лингвистическое описание научного стиля речи в китайском языке							
4.1	Функциональные параметры научного стиля /Лек/	7	2	ОПК-1				
4.2	Структурно-языковые ресурсы научного стиля /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
	Раздел 5. Тема 5. Лингвистическое описание официально-делового стиля речи в китайском языке							
5.1	Функциональные параметры официально-делового стиля /Лек/	7	2	ОПК-1				
5.2	Структурно-языковые ресурсы официально-делового стиля /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
	Раздел 6. Тема 6. Лингвистическое описание публицистического стиля речи в китайском языке							
6.1	Функциональные параметры публицистического стиля /Лек/	7	2	ОПК-1		2		
6.2	Структурно-языковые ресурсы публицистического стиля /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
6.3	Лингвистическое описание литературно-художественного стиля речи в китайском языке /КрТО/	7	0,2	ОПК-1				
	Раздел 7. Тема 7. Лингвистическое описание разговорного стиля речи в китайском языке							
7.1	Функциональные параметры разговорного стиля /Пр/	7	2	ОПК-1		2		
7.2	Структурно-языковые ресурсы разговорного стиля /Пр/	7	2	ОПК-1	Л1.1 Л1.2	2		

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

Тема 1. Стилистика как научная дисциплина: история возникновения и современное состояние

Лекция 1. Стилистика как отдельная научная дисциплина (русская лингвистическая традиция)

Что изучает стилистика как лингвистическая дисциплина?

Как трактуется понятие «стиль» в лингвистике?

Объект и предмет стилистики.

Основные категории стилистики.

Понятие изобразительно-выразительных средств.

Что такое функциональный стиль?

Основные направления стилистики.

Уровни стилистического анализа.

Значение стилистики для языкознания и прикладных дисциплин.

Лекция 2. Стилистика китайского языка. Место стилистики в китайском языкознании

Какое место занимает стилистика в системе китайского языкознания?

Пять направлений стилистики в китайской лингвистике.

Понятие 修辞学 и его соотношение со стилистикой.

Предмет и задачи 修辞学.

Основные функции 修辞学.

Отличия китайского понимания стилистики от европейского.

Лекция 3. История изучения стилистики в китайской лингвистической традиции

Первые стилистические представления в Китае.

Развитие стилистических идей до XX века.

Основные этапы становления китайской стилистики.

Вклад китайских лингвистов в развитие стилистики.

Отличия в понимании стилистики на Западе и в Китае.

Тема 2. Экспрессивно-стилистические ресурсы китайского языка и их функциональная специфика

Лекция 1. Стилистическая характеристика лексики современного китайского языка

Понятие экспрессии в языке и речи.

Содержательная и формальная основа экспрессии.

Системно-языковые носители экспрессивности.

Эмоционально-экспрессивное значение слова.

Функционально-стилистическая окраска слов.

Коннотативное значение слова и его компоненты.

Лекция 2. Словообразовательные особенности слов с добавочным стилистическим значением

Словосложение как источник стилистической экспрессии.

Полуаффиксация и её стилистическая роль.

Аффиксация как способ выражения стилистического значения.

Примеры слов с добавочным стилистическим значением.

Роль словообразования в стилистике китайского языка.

Лекция 3. Изобразительно-выразительные средства китайского языка

Понятие иносказательного сравнения.

Виды сравнений в китайском языке.

Метонимия и её функции.

Уподобление как средство выразительности.

Гипербола и её стилистическая роль.

Лекция 4. Стилистическая характеристика фразеологии современного китайского языка

Фразеология как источник стилистических ресурсов.

Понятие чэньюй и их стилистическая функция.

Яньюй и их роль в речи.

Усечённые выражения и недоговорки-иносказания.

Привычные выражения и идиомы.

Крылатые выражения и цитаты.

Функционально-стилистическая классификация фразеологизмов.

Лекция 5. Стилистический синтаксис современного китайского языка

Предмет стилистического синтаксиса.

Синтаксические ресурсы эмфазы.

Стилистическая роль эмфазы.

Основные приёмы создания эмфазы.

Эмфаза в сложных предложениях.

Лекция 6. Особые синтаксические приёмы

Риторический вопрос и его функции.

Двойное отрицание как стилистический приём.

Коммуникативный эффект особых синтаксических конструкций.

Лекция 7. Стилистические фигуры речи

Антитеза и её выразительные возможности.

Парное построение в китайском языке.

Последовательное построение.

Повтор как стилистическая фигура.

Последовательное присоединение.

Градация как приём нарастания экспрессии.

Тема 3. Функционально-стилевая стратификация языка

Лекция 1. Сферы общественного применения языка

Понятие сферы общественного применения языка.

Территориальная дифференциация языка.

Социальная дифференциация языка.

Влияние социальных факторов на стили речи.

Лекция 2. Понятие функционального стиля

Определение функционального стиля.

Основные критерии выделения функциональных стилей.

Функциональный стиль в китайской лингвистике.

Лекция 3. Классификация функциональных стилей

Принципы классификации функциональных стилей.

Внутренняя дифференциация стилей.

Понятие функционально-стилистической нормы.

Система функциональных стилей китайского языка.

Тема 4. Научный стиль речи

Основные стилиевые особенности научного стиля.

Подстили научного стиля.

Жанры научных текстов.

Лексические особенности научного стиля.

Грамматические и синтаксические особенности научных текстов.

Тема 5. Официально-деловой стиль речи

Основные стилиевые особенности официально-делового стиля.

Подстили и жанры официально-деловой речи.

Лексические особенности официально-делового стиля.

Синтаксические особенности официальных текстов.

Тема 6. Публицистический стиль речи

Основные стилиевые особенности публицистического стиля.

Подстили и жанры публицистических текстов.

Лексика публицистического стиля.

Грамматические и синтаксические особенности публицистики.

Тема 7. Разговорный стиль речи

Основные стилиевые особенности разговорного стиля.

Речевой этикет в Китае.

Лексические особенности разговорной речи.

Грамматические и синтаксические особенности разговорных текстов.

Тема 8. Литературно-художественный стиль речи

Основные стилиевые особенности художественного стиля.

Подстили и жанры художественной речи.

Роль художественной литературы в развитии языка.

Лексические особенности художественного стиля.

Грамматические и синтаксические особенности художественных текстов.

ТЕМА 1. Стилистика как научная дисциплина

Задания:

Дайте развёрнутое письменное определение стилистики как науки.

Составьте таблицу «Объект – предмет – задачи стилистики».

Сравните понятие «стиль» в российской и китайской лингвистической традиции (5–7 предложений).

Раскройте содержание понятий «изобразительно-выразительные средства» и «функциональный стиль».

Подготовьте краткое сообщение о направлениях стилистики.

Ответьте письменно: каково значение стилистики для переводоведения?

ТЕМА 2. Экспрессивно-стилистические ресурсы китайского языка

Лекция 1. Лексика

Определите экспрессивную и стилистическую окраску выделенных слов.

Разграничьте денотативное и коннотативное значение слов.

Подберите по 3 примера слов с разной стилистической окраской.

Проанализируйте эмоционально-экспрессивное значение слов в тексте.

Классифицируйте лексику текста по функционально-стилистическому признаку.

Лекция 2. Словообразование

Приведите примеры слов, образованных способом словосложения с добавочным стилистическим значением.

Определите стилистическую функцию полуаффиксов.

Проанализируйте стилистическую роль аффиксов в предложенных примерах.

Составьте список слов с уменьшительно-оценочным значением.

Объясните, как словообразование влияет на экспрессивность речи.

Лекция 3. Изобразительно-выразительные средства

Найдите и охарактеризуйте сравнения в тексте.

Определите вид метонимии и её стилистическую функцию.

Выделите примеры гиперболы и объясните их коммуникативный эффект.

Сравните функции уподобления и метафоры.

Составьте предложения с разными видами выразительных средств.

Лекция 4. Фразеология

Определите тип фразеологизма и его стилистическую принадлежность.

Подберите чужую к заданной ситуации общения.

Проанализируйте стилистическую роль янью.

Переформулируйте текст, заменив нейтральную лексику фразеологизмами.

Составьте таблицу классификации фразеологизмов.

Лекция 5–7. Синтаксис и фигуры речи

Найдите примеры эмфазы и объясните способ её создания.

Проанализируйте риторический вопрос в тексте.

Определите функцию двойного отрицания.

Найдите и охарактеризуйте стилистические фигуры речи.

Перестройте предложение для усиления выразительности.

ТЕМА 3. Функционально-стилевая стратификация

Определите сферу общественного применения предложенного текста.

Укажите признаки функционального стиля.

Сравните два текста разных функциональных стилей.

Определите соответствие текста стилистической норме.

Обоснуйте выбор языковых средств.

ТЕМА 4. Научный стиль речи

Проанализируйте научный текст с точки зрения лексики и синтаксиса.

Определите подстиль и жанр текста.

Отредактируйте текст, устранив стилистические ошибки.

Составьте аннотацию к научной статье.

Переведите фрагмент научного текста с сохранением стиля.

ТЕМА 5. Официально-деловой стиль

Определите подстиль официально-делового текста.

Найдите клише и канцеляризмы.

Перепишите текст в официально-деловом стиле.

Составьте образец делового документа.

Отредактируйте текст с нарушением стилистической нормы.

ТЕМА 6. Публицистический стиль

Проанализируйте публицистический текст.

Определите жанр и целевую аудиторию.

Найдите экспрессивные средства.

Перепишите текст в нейтральном стиле.

Подготовьте краткое публицистическое выступление.

ТЕМА 7. Разговорный стиль

Определите признаки разговорного стиля.

Проанализируйте элементы речевого этикета.

Трансформируйте диалог в официально-деловой стиль.

Найдите разговорную лексику и частицы.

Составьте диалог по заданной ситуации.

ТЕМА 8. Литературно-художественный стиль

Проанализируйте художественный текст.

Определите стилистические средства.

Охарактеризуйте индивидуально-авторский стиль.

Перепишите фрагмент текста в нейтральном стиле.

Подготовьте стилистический комментарий.

Формы выполнения заданий:

письменные работы;

устные ответы;

анализ текста;

перевод;

редактирование;

творческие задания.

5.2. Темы курсовых работ (проектов)

5.3. Фонд оценочных средств

ТЕМА 1. Стилистика как лингвистическая дисциплина

Стилистика изучает:

- а) историю языка
- б) функционирование языковых средств
- в) систему иероглифов
- г) диалекты

Основным объектом стилистики является:

- а) язык как система
- б) речевая деятельность
- в) письменность
- г) фонетика

Понятие «стиль» в лингвистике связано прежде всего с:

- а) нормами произношения
- б) выбором языковых средств
- в) частями речи
- г) морфемным составом

Стилистика относится к разделам:

- а) исторического языкознания
- б) прикладной лингвистики
- в) функциональной лингвистики
- г) сравнительного языкознания

Главная задача стилистики — изучение:

- а) структуры языка
- б) коммуникативных функций речи
- в) происхождения слов
- г) классификации иероглифов

ТЕМА 2. Стилистическая норма и стилистическая окраска

Стилистическая норма — это:

- а) правила орфографии
- б) допустимый выбор языковых средств
- в) грамматические категории
- г) система тонов

Стилистическая окраска слова указывает на:

- а) его грамматическое значение
- б) сферу употребления
- в) фонетическую форму
- г) частотность

Нейтральная лексика характеризуется:

- а) высокой экспрессивностью
- б) отсутствием стилевой маркированности
- в) разговорной окраской
- г) официальностью

К стилистически маркированной лексике относится:

- а) общезыковая лексика
- б) терминология
- в) эмоционально окрашенные слова
- г) служебные слова

Нарушение стилистической нормы приводит к:

- а) фонетической ошибке
- б) стилистической неуместности
- в) орфографической ошибке
- г) изменению тона

ТЕМА 3. Экспрессивные средства китайского языка

Экспрессивность речи проявляется в:

- а) логичности
- б) эмоциональной выразительности
- в) нормативности

г) стандартизации

Коннотация — это:

- а) основное значение слова
- б) дополнительный стилистический оттенок
- в) грамматическая форма
- г) фонетическая особенность

Чэньюй выполняют преимущественно функцию:

- а) номинативную
- б) экспрессивную
- в) служебную
- г) грамматическую

Яньюй относятся к:

- а) научному стилю
- б) официальной речи
- в) народно-разговорной традиции
- г) деловой коммуникации

К экспрессивным средствам относятся:

- а) эмоционально окрашенная лексика
- б) союзы
- в) частицы 的, 了, 过
- г) числительные

ТЕМА 4. Синтаксические стилистические средства

Риторический вопрос используется для:

- а) уточнения информации
- б) усиления выразительности
- в) передачи фактов
- г) логического анализа

Повтор в речи выполняет функцию:

- а) грамматического согласования
- б) эмоционального усиления
- в) экономии языковых средств
- г) нейтрализации смысла

Инверсия в китайском языке служит:

- а) изменению временной формы
- б) логическому или стилистическому выделению
- в) образованию пассива
- г) словообразованию

Параллельные конструкции характерны прежде всего для:

- а) разговорной речи
- б) официальных документов
- в) художественной и публицистической речи
- г) технических инструкций

Эллипсис — это:

- а) повтор членов предложения
- б) пропуск очевидных элементов
- в) нарушение грамматики
- г) заимствование

ТЕМА 5. Функциональные стили китайского языка

Функциональный стиль определяется:

- а) типом иероглифов
- б) сферой общения
- в) количеством слов
- г) диалектом

Научный стиль характеризуется:

- а) экспрессивностью

- б) терминологичностью
- в) разговорностью
- г) эмоциональностью

Официально-деловой стиль отличается:

- а) свободой выражения
- б) стандартизацией
- в) образностью
- г) диалогичностью

Публицистический стиль ориентирован на:

- а) узких специалистов
- б) массового адресата
- в) частное общение
- г) обучение языку

Разговорный стиль характеризуется:

- а) строгой нормированностью
- б) спонтанностью
- в) терминологией
- г) книжной лексикой

ТЕМА 6. Китайская стилистическая традиция

Китайская стилистика традиционно связана с дисциплиной:

- а) 语法学
- б) 修辞学
- в) 文字学
- г) 音韵学

修辞学 изучает:

- а) структуру иероглифа
- б) выразительные средства речи
- в) диалекты
- г) фонетику

Параллелизм широко используется в:

- а) разговорной речи
- б) классических текстах
- в) технических инструкциях
- г) научных отчётах

Чэньюй чаще всего имеют происхождение из:

- а) современной разговорной речи
- б) классической литературы
- в) официальных документов
- г) диалектов

Особенность китайской стилистики заключается в:

- а) отсутствии экспрессии
- б) тесной связи с традиционной культурой
- в) ориентации только на разговорную речь
- г) игнорировании контекста

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Общая рейтинговая шкала (100 баллов)

Вид контроля Максимум, баллов

Текущий контроль (работа на занятиях, тесты, опросы) 40

Рубежный контроль (контрольные работы, анализ текстов) 30

Промежуточная аттестация (зачёт / экзамен) 30

ИТОГО 100

2. Перевод баллов в итоговую оценку

Зачёт (зачтено / не зачтено)

Баллы Оценка

60–100 зачтено

0–59 не зачтено

Экзамен (5-балльная шкала)

Баллы Оценка

86–100 отлично

71–85 хорошо

60–70 удовлетворительно

0–59 неудовлетворительно

3. Шкала оценивания по уровням освоения ОПК-1

Уровень Критерии Баллы

Знать Знание терминологии, теоретических основ стилистики, классификаций до 30

Уметь Умение анализировать текст, определять стиль, выявлять стилистические средства до 35

Владеть Владение навыками стилистической трансформации, создания и редактирования текстов до 35

4. Критерии оценивания отдельных видов заданий

4.1. Тестовые задания

Процент правильных ответов Баллы

90–100 % 9–10

75–89 % 7–8

60–74 % 6

менее 60 % 0–5

4.2. Устный опрос / блиц-опрос

Уровень ответа Баллы

Полный, логичный, терминологически точный 4–5

Ответ с незначительными неточностями 3

Фрагментарный ответ 2

Отсутствие ответа 0–1

4.3. Анализ текста (стилистический разбор)

Критерий Баллы

Правильно определён стиль 5

Выделены стилистические средства 5

Обоснование и аргументация 5

Терминологическая корректность 5

Максимум 20

4.4. Практическое задание (трансформация текста)

Критерий Баллы

Соответствие выбранному стилю 10

Адекватность лексики и синтаксиса 10

Отсутствие стилистических ошибок 5

Языковая корректность 5

Максимум 30

4.5. Письменная работа / эссе

Уровень Баллы

Полное раскрытие темы, логика, аргументация 13–15

Частичное раскрытие темы 10–12

Поверхностное изложение 6–9

Несоответствие заданию 0–5

5. Критерии оценивания зачёта / экзамена

Оценка «отлично»

системные знания стилистики китайского языка;

свободное оперирование терминологией;

уверенное владение анализом и трансформацией текста;

отсутствие стилистических ошибок.

Оценка «хорошо»

в целом сформированные знания и умения;

допускаются единичные неточности;

анализ в основном корректен.

Оценка «удовлетворительно»

базовое понимание дисциплины;

фрагментарные знания;

затруднения в практических заданиях.

Оценка «неудовлетворительно»

отсутствие системных знаний;

грубые стилистические ошибки;

невыполнение практических заданий.

6. Соответствие шкалы требованиям ФГОС ВО 3++

Шкала оценивания обеспечивает:

объективность контроля;
дифференциацию уровней освоения компетенций;
сопоставимость результатов обучения;
проверяемость сформированности ОПК-1.

5.4. Перечень видов оценочных средств

устный опрос;
письменный опрос;
тестирование (закрытые и открытые вопросы);
блиц-опрос;
терминологический диктант;
контрольные вопросы по лекциям;
проверка конспектов;
мини-коллоквиум;
онлайн-тест (Moodle / Google Forms).

2. Практико-ориентированные задания

2.1. Аналитические задания

стилистический анализ текста (разговорный, официально-деловой, научный, публицистический, художественный);
определение функционального стиля текста с аргументацией;
выявление стилистически маркированной лексики;
анализ синтаксических конструкций с точки зрения стилистики;
анализ прагматической направленности текста;
сравнительный анализ двух текстов разных стилей;
выявление стилистических ошибок.

2.2. Трансформационные задания

перевод текста с сохранением функционального стиля;
стилистика трансформация текста (разговорный → официально-деловой и др.);
редактирование текста с учётом стилистических норм;
упрощение / усложнение текста без потери смысла;
адаптация текста под заданного адресата;
переформулирование текста с изменением стилистической окраски.

3. Лексико-стилистика задания

подбор стилистически нейтральных / маркированных синонимов;
определение стилистической принадлежности слов и выражений;
замена разговорных элементов на книжные;
классификация лексики по стилистическим разрядам;
составление тематических словарей по стилям;
объяснение стилистического эффекта иероглифов и словосочетаний.

4. Грамматико-синтаксические задания

анализ порядка слов в разных стилях;
трансформация синтаксических конструкций;
сравнение письменных и устных конструкций;
анализ частиц, служебных слов и модальных конструкций;
выявление стилистически обусловленных грамматических форм;
редактирование предложений с нарушением стилистической нормы.

5. Коммуникативные задания

моделирование речевых ситуаций (деловые переговоры, интервью, лекция, бытовой диалог);
составление устных и письменных высказываний заданного стиля;
ролевые игры;

деловая переписка на китайском языке;
публичное выступление с учётом стилистических норм;
презентация с последующим стилистическим анализом.

6. Проектные и творческие задания

подготовка мини-проекта по функциональному стилю;
создание корпуса текстов по стилям;
написание эссе на китайском языке в заданном стиле;
подготовка аннотации к научному тексту;
создание методических рекомендаций по стилистике;
разработка учебных заданий по стилистике;
создание глоссария стилистических терминов.

7. Самостоятельная работа обучающихся

чтение и анализ аутентичных текстов;
составление таблиц по функциональным стилям;
подготовка докладов и презентаций;
подготовка отчётов по анализу текстов;
выполнение домашних письменных работ;
ведение стилистического дневника наблюдений.

8. Тестовые задания (варианты)

множественный выбор;
установление соответствий;
заполнение пропусков;
краткий письменный ответ;
анализ фрагмента текста;
задания с открытым ответом;
задания на исправление ошибок;
задания формата «верно / неверно».

9. Промежуточная аттестация

Варианты форм:

зачёт;
дифференцированный зачёт;
экзамен (устный / письменный);
экзамен с элементами тестирования;
комплексная контрольная работа;
портфолио;
защита проекта;
коллоквиум;
онлайн-экзамен.

10. Критерии оценивания (варианты)

Оцениваются:

полнота и корректность теоретических знаний;
умение применять стилистические нормы;
аргументированность анализа;
адекватность выбора языковых средств;
соблюдение стилистической эквивалентности при переводе;
языковая грамотность;
логичность и структурированность ответа.

11. Оценочные шкалы

традиционная (5-балльная);
100-балльная рейтинговая;
зачет / нечет;
балльно-рейтинговая система;
накопительная система оценивания.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Нубарян К. М., Пьянкова Т. В.	Деловой язык: Методическое пособие	Сочи: Сочинский государственный университет 2020
Л1.2	Авт.-сост. И.Н. Кузнецов	Деловое общение. Деловой этикет: Учебное пособие для студентов вузов	2005

6.3. Перечень информационных и образовательных технологий

6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии

6.3.1.1	Традиционные образовательные технологии – лекции, семинары репродуктивного типа, ориентированные прежде
6.3.1.2	всего на сообщение знаний и способов действий, передаваемых студентам в готовом виде и предназначенных для
6.3.1.3	воспроизводящего усвоения и разбора конкретных образцов. Вводные лекции: учащиеся знакомятся в свернутом
6.3.1.4	виде с основными теоретическими положениями темы и общей характеристикой крупной
6.3.1.5	проблемы. Инновационные образовательные технологии – занятия в интерактивной форме, которые формируют
6.3.1.6	системное мышления и способность генерировать идеи при решении различных творческих задач. К ним
6.3.1.7	относятся электронные тексты лекций с презентациями, проблемные лекции: должна возбудить активный интерес
6.3.1.8	учащихся, ведущий к самостоятельному поиску ответа на поставленную проблему; обобщающие лекции: анализ
6.3.1.9	изученных ранее проблем на основе обобщения и систематизации знаний, полученных учащимися на
6.3.1.10	предшествующих занятиях по теме; лекции - информации с визуализацией, семинар - дискуссия по актуальным

6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения

6.3.2.1	1. Информационно-справочные системы и электронные ресурсы
6.3.2.2	Электронные словари и справочные ресурсы по китайскому языку:
6.3.2.3	Большой китайско-русский и русско-китайский электронные словари;

6.3.2.4	Электронные толковые словари современного китайского языка;
6.3.2.5	Онлайн-словари с примерами употребления слов в различных контекстах;
6.3.2.6	Электронные базы данных иероглифов (структура, этимология, варианты употребления).
6.3.2.7	Национальные и специализированные корпуса текстов китайского языка:
6.3.2.8	Корпуса современного китайского языка;
6.3.2.9	Корпуса письменной и устной речи;
6.3.2.10	Корпуса публицистических, официально-деловых и художественных текстов;
6.3.2.11	Учебные и лингвистические корпуса для анализа функциональных стилей.
6.3.2.12	Электронные образовательные и научные ресурсы:
6.3.2.13	Электронные библиотечные системы (ЭБС) с доступом к учебной и научной литературе;
6.3.2.14	Научные базы данных и журналы по лингвистике и китаеведению;
6.3.2.15	Образовательные платформы с учебными материалами по китайскому языку;
6.3.2.16	Официальные сайты университетов и исследовательских центров КНР.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Материально-техническое обеспечение дисциплины:
7.2	I. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и
7.3	индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.
7.4	Для проведения занятий лекционного типа имеется набор демонстрационного оборудования (интерактивная доска)
7.5	и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей учебной
7.6	программе дисциплины.
7.7	Для лекций и семинаров используется проектор, ноутбук, экран. Для проведения дискуссий и деловых игр
7.8	используется раздаточный материал, распечатки текстов.
7.9	II. Теле-видео и аудиоаппаратура
7.10	Видео -аудиовизуальные средства обучения:

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Важнейшим условием успешного освоения материала является планомерная работа обучающегося в течение всего периода изучения дисциплины, поэтому подготовку к экзамену по дисциплине необходимо начинать с первого занятия. Обучающемуся следует ознакомиться со следующей учебно-методической документацией: программой дисциплины; перечнем знаний и умений, которыми обучающийся должен владеть; видами контроля; учебником, учебными пособиями по дисциплине; электронными ресурсами по дисциплине; перечнем экзаменационных вопросов.

Для теоретического и практического усвоения дисциплины большое значение имеет самостоятельная работа обучающихся, которая может осуществляться индивидуально и под руководством преподавателя. Самостоятельная работа обучающегося является основным средством овладения учебным материалом во время, свободное от обязательных учебных занятий, что предполагает самостоятельное изучение отдельных тем, дополнительную подготовку к каждому семинарскому и практическому занятию или лабораторной работе. Самостоятельная работа обучающихся является важной формой образовательного процесса. Она реализуется непосредственно в ходе аудиторных занятий, в контактной работе с преподавателем вне рамок расписания, а также в библиотеке, при выполнении обучающимся учебных заданий.

Цель самостоятельной работы обучающихся состоит в научении осмыслению и самостоятельной работе сначала с учебным материалом, затем с научной информацией. Правильно организованная самостоятельная работа позволяет заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию, что будет способствовать формированию профессиональных компетенций на достаточно высоком уровне. При изучении дисциплины организация самостоятельной работы обучающихся представляет собой единство трех взаимосвязанных форм:

- 1) внеаудиторная самостоятельная работа;
- 2) аудиторная самостоятельная работа, которая осуществляется под непосредственным руководством преподавателя при проведении практических занятий и во время чтения лекций;
- 3) творческая, в том числе научно-исследовательская работа. Это вид работы предполагает самостоятельную подготовку отчетов по выполнению практических заданий, подготовку презентаций, эссе, сообщений и т.д.

Рекомендации по освоению учебного материала

Регулярно посещайте лекции и семинарские занятия;

Конспектируйте ключевые темы и фиксируйте основные понятия;

Пользуйтесь рекомендованной литературой и ресурсами, в том числе видео- и онлайн-материалами;

Ведите словарь ключевых терминов и понятий;

Обращайтесь за консультацией к преподавателю при затруднениях в понимании материала.

Выполнение контрольных заданий

Контрольные задания в рамках дисциплины включают:

Устные выступления на семинарах;

Написание эссе и аналитических записок;

Ролевые игры и кейс-анализ;

Презентации по культурно-историческим, экономическим и политическим темам;

Ответы на тестовые и открытые вопросы.

Рекомендуется:

При подготовке заданий использовать не менее 3–5 источников (учебники, научные статьи, интернет-ресурсы);

Придерживаться академического стиля изложения;

Соблюдать сроки выполнения и правила оформления работ;

Проверять работы на антиплагиат (если требуется);

Стремиться к междисциплинарному подходу в анализе информации.

Формы и критерии промежуточного контроля

Промежуточный контроль проводится в виде:

Теста с выбором и открытыми вопросами;

Защиты презентации по заданной теме;

Участия в деловой игре или кейс-анализе;

Ответов на вопросы преподавателя в устной форме.

Оценка проводится на основе следующих критериев:

Полнота и точность раскрытия темы;

Уровень владения терминологией и понятийным аппаратом

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ

Вид контроля: (Промежуточный контроль – компоненты УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ)

Компетенции:

Уметь применять знания о Китае в межкультурной коммуникации

Владеть навыками анализа страноведческой информации, презентации и сравнения со страной родного языка

Оценка «Отлично» (85–100 баллов):

Студент демонстрирует глубокое понимание и свободное владение страноведческим материалом, способен уверенно применять знания в анализе социальных, культурных, политических и экономических реалий Китая. Практические задания выполнены полно, грамотно и логично; проявлены критическое мышление и самостоятельный подход. Присутствует высокий уровень использования китайской лексики по теме. Уверенное владение презентационными и коммуникативными навыками, активное участие в кейсах и ролевых играх.

Оценка «Хорошо» (70–84 баллов):

Студент в целом хорошо владеет страноведческим материалом, допускает незначительные неточности в анализе и интерпретации информации о Китае. Практические задания выполнены в достаточном объеме, структура логична, использована релевантная терминология. Владение языковым и содержательным материалом на хорошем уровне, при ролевых и кейсовых заданиях проявлена инициатива.

Оценка «Удовлетворительно» (60–69 балла):

Студент демонстрирует базовые навыки в применении страноведческого материала, но с затруднениями и частичными ошибками. Практические задания выполнены неполно или поверхностно. Знание лексики и понятий ограничено. В кейсах и ролевых играх участие пассивное, наблюдается неуверенность при выполнении заданий. Допускаются логические ошибки и недостаток аргументации.

Оценка «Неудовлетворительно» (менее 60 баллов):

Студент не овладел необходимыми навыками и знаниями. Практические задания либо отсутствуют, либо выполнены с грубыми нарушениями содержания и структуры. Отсутствует владение терминологией, лексикой и коммуникативными навыками. Студент не проявляет активности на занятиях, не участвует в ролевых играх и дискуссиях. Не способен применить знания на практике.